



## JOGINFO

### áldozatok számára a büntetőeljárás törvénykönyv 3–7. cikke rendelkezéseinek megfelelően

Az áldozat fogalmának meghatározása:

Áldozatnak minősül az a személy, aki bűncselekményből adódóan kárt szenved.

Ezen brosúra tájékoztatja az áldozatot:

- **az áldozat által megszerezhető támogatás típusáról és arról, hogy ezt kinél tudja megszerezni, adott esetben ideértve az orvosi segítséghez, bármely szaksegítséghez, különösen a pszichológiai segítséghez való hozzáférésre és a lakhatással kapcsolatos megoldásra vonatkozó alapvető információkat;**

Önnek jogában áll kapcsolatba lépni egy pszichológiai ellátást indítványozó áldozatsegítő szolgálattal, mint például a Főügyészség hivatalának áldozatsegítő szolgálata. A legfontosabb szolgálatokat tartalmazó lista a brosúra végén található.

Ezen szolgálat, adott esetben, a lakhatással foglalkozó szolgálatok felé fogja irányítani. Szintén kérhet időpontot kezelőorvosától vagy konzultálhat pszichológussal vagy szakorvossal.

- **bűncselekménnyel kapcsolatos panasz benyújtására vonatkozó eljárásokról és az áldozat ezen eljárásban betöltött szerepéről;**

Ha bűncselekmény áldozata lett, joga van panaszt tenni a Nagyhercegség rendőrségnél. A rendőrség felveszi a panaszát és jegyzőkönyvet állít ki. Ebből a célból egy rendőrtiszt meghallgatja Önt a körülményekről és a cselekmény lefolyásáról. A megbeszélés végén alá kell írnia a panaszát, amely jegyzőkönyv formájában kerül továbbításra az illetékes ügyészséghez, ahol megvizsgálják a panasz megalapozottságát és döntenek a továbbiakat illetően. Az államügyész a panasz kézhezvételétől számított 18 hónapon belül értesítést küld az általa meghozott intézkedésekről.

Dönthet úgy is, hogy panasszal él a területileg illetékes államügyésznél vagy keresetet indít a vizsgálóbírónál polgári jogi igényének érvényesítésére.

További információk a Fogadó és Jogi Információs Szolgálatnál vagy az Áldozatsegítő Szolgálatnál szerezhetők be.

- **a védelemre irányuló igénymegállapítás módjairól és feltételeiről;**

Ha Ön emberkereskedelem vagy családon belüli erőszak áldozata, bizonyos feltételek mellett különleges védelemre jogosult. Amennyiben ez az eset áll fenn, akkor a meghallgatása során a rendőri vagy az igazságügyi hatóság kérésére bővebb információkkal kell szolgálnia.

- **ügyvédekhez, valamint jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés módozatairól és feltételeiről a törvényben előírt feltételek alapján és bármely más tanácsadás formájában;**

Ha jövedelme nem teszi lehetővé az ügyvédi szolgáltatás igénybevételét, az ügyvédi hivatásról szóló 1991. augusztus 10-i módosított törvényben és a jogi segítségnyújtásról szóló 1995. szeptember 18-i nagyhercegi rendeletben előírt feltételeknek megfelelően, megilleti a jogi segítségnyújtás joga.

E célból ilyen irányú kérelmet kell az illetékes ügyvédi kamarához benyújtania.

- **kártalanításra irányuló igénymegállapítás módozatairól és feltételeiről;**

Jogában áll magánvádlóként jelentkezni a vizsgálóbíróhoz eljuttatott írásos levél formájában, amelyben tájékoztatja a vizsgálóbírót, hogy magánjogi követelés támaszt az elszenvedett és bejelentett sérelem orvoslására. Ez a kérelem az eljárás folyamán bármikor benyújtható.

Figyelemmel kell lennie arra a tényre, ha magánvádlóként jelentkezik, tanúként többé már nem lesz meghallgatható.

Számos helyzetben a kártérítéshez való jog elméleti maradhat, különösen a következő esetekben: az elkövetőt nem azonosították vagy nem található vagy fizetése képtelen.

Ebben az esetben, ha Ön szándékos bűncselekmény áldozata volt és ennek során testi sérülést szenvedett, és ha a sérülésből adódó kár jogerős ítélettel megállapításra került, az egyes áldozatok által bűncselekményből adódóan elszenvedett testi sérülésekkel kapcsolatos kártérítésre és a csalási célzatú fizetése képtelenségre vonatkozó 1984. március 12-i törvény alapján, kártérítési igényt nyújthat be az Igazságügyi Minisztériumhoz.

Az Igazságügyi Minisztérium mellett működő külön bizottság megvizsgálja, hogy a törvényi feltételek, különös tekintettel bizonyos súlyosságú testi sérülésekre, teljesültek-e, és megállapítja a kárt.

Az eljárással kapcsolatos további információk az Igazságügyi Minisztérium honlapján megtalálhatók.

- **tolmácsoláshoz és fordításhoz való jog gyakorlásának módozatairól és feltételeiről;**

Megilleti a tájékoztatáshoz és az Ön által értett nyelven történő nyilatkozattételhez való jog. Kérjük, tájékoztassa beszélgetőpartnerét az Ön által értett nyelvről vagy nyelvekről a rendőrségi meghallgatáson.

- **az Európai Unió egy másik tagállamában lakóhellyel rendelkező áldozat joggyakorlásának módozatairól;**

Ha Ön az Európai Unió egy más tagállamának lakosa, és egy Luxemburgban elkövetett bűncselekmény elszenvetője, panaszt tehet a luxemburgi rendőrségnél.

- **panasztétel céljára rendelkezésre álló eljárásokról abban az esetben, ha az egyén jogait nem tartják tiszteletben;**

Abban az esetben, ha a büntetőeljárás keretében eljáró illetékes hatóság nem tartja tiszteletben a jogait, a büntetőeljárás törvénykönyv 3-4. cikke (6) bekezdésének, 3-5. cikke (8) bekezdésének és 23-5. cikkének értelmében, jogorvoslattal élhet.

- **a hasznos elérhetőségekről az ügyirattal kapcsolatos információk eljuttatásában;**

Felhívjuk a figyelmet, hogy az áldozat panaszával kapcsolatos bármilyen küldemény a panasz benyújtásakor megadott hivatalos címre kerül kézbesítésre.

- **mediációval és helyreállító igazságszolgáltatással kapcsolatos lehetőségekről;**

Minden büntetőeljárásban és az eljárás valamennyi szakaszában, beleértve a büntetés végrehajtás idejét is, a bűncselekmény áldozata és elkövetője, feltéve ha a tényállást elismerik, helyreállító igazságszolgáltatási intézkedésre tehet javaslatot.

Helyreállító igazságszolgáltatás minden olyan intézkedés, amely lehetővé teszi a bűncselekmény áldozata és elkövetője számára, hogy aktívan részt vegyen a bűncselekményből eredő nehézségek megoldásában, különösen az elkövetésből adódó mindennemű kár megtérítésében. Ez az intézkedés csak akkor hozható meg, ha a bűncselekmény áldozata és elkövetője erre vonatkozóan teljes körű tájékoztatást kapott és kifejezetten hozzájárult az ebben történő részvételhez. Szükséges pontosítani, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási intézkedéssel nem zárul le a büntetőeljárás.

A büntetőjogban alkalmazandó mediáció amelyet az illetékes ügyészség javasolhat, és amelyhez szükség van a bűncselekmény elkövetőjének és áldozatának beleegyezésére, a büntetőeljárás alternatívája.

Elvben lehetőséget ad a jogvita rendezésére a bíróságok közreműködése nélkül.

- **azokról a módozatokról és feltételekről, amelyek alapján a büntetőeljárásban való részvételből adódóan a felmerült költségek visszatéríthetők;**

Sértettként több szinten is érvényesítheti anyagi jogosultságát, magánvádas eljárás keretén belül kérheti az eljárási költség megtérítését a peres eljárást érdemben lefolytató bíróságtól, vagy igényelheti az esetleges utazási és szállásköltségeinek tanúi költségként történő megfizetését.

E különböző kérelmek tekintetében meg kell felelni a törvényes feltételeknek.

- **az áldozatsegítő szolgálat keretén belül történő egyéni értékeléshez való joghoz a másodlagos viktimizáció megakadályozására irányuló különleges bánásmód szükségességének igazolása érdekében;**

- ha szükséges, kiegészítő információkat kell adott esetben benyújtani az eljárás minden szakaszában;
- amennyiben nem áll ellentétben az áldozat érdekeivel vagy az eljárás megfelelő lefolytatásával, az áldozat egy általa kiválasztott személy kíséretében jogosult megjelenni abban az esetben, ha a bűncselekmény következményeinek okán szüksége van segítségre a megértéshez, és hogy megértesse magát a bűnügyi rendőrség tisztjeivel vagy tisztségviselőivel történő első találkozás során;
- amennyiben az áldozat kiskorú, joga van hozzá, hogy a meghallgatások során jogi képviselője vagy az általa választott személy kíséretében jelenjen meg.

## **HASZNOS CÍMEK**

### **Service d'accueil et d'information juridique (Fogadó és Jogi Információs Szolgálat)**

Service d'accueil et d'information juridique (Fogadó és Jogi Információs Szolgálat)  
Diekirch 80 23 15

Service d'accueil et d'information juridique (Fogadó és Jogi Információs Szolgálat)  
Esch-sur-Alzette 54 15 52

Service d'accueil et d'information juridique (Fogadó és Jogi Információs Szolgálat)  
Luxemburg 22 18 46

## **Áldozatsegítő Szolgálatok:**

- **Kormányzati Szolgálat**

Service d'Aide aux Victimes (Áldozatsegítő Szolgálat), 47  
58 21-627 / 628/ 605/689

GSM 621 326 595

Service Central d'Assistance Sociale du Parquet Général (Főügyészség Központi Szociális Segítőszolgálata)

(konzultáció kizárólag előzetes időpontegyeztetés alapján)

L-1839 Luxemburg, 12-18 rue Joseph Junck (Plaza Liberty épülete - „C” bejárat)

Hétfőtől péntekig 8:00 és 18:00 óra között

[scas-sav@justice.etat.lu](mailto:scas-sav@justice.etat.lu)

- **Nem kormányzati szervezetek**

Aide aux Victimes de la Criminalité (Bűncselekmények Áldozatainak Nyújtott Segítség) – Wäisse Rank Lëtzebuerg Nonprofit Egyesület

40 20 40

84, rue Adolphe Fischer  
L-1521 Luxemburg

Közúti balesetek áldozatai – AVR (Közúti Balesetek Áldozatainak Szövetsége)  
26 43 21 21

4, rue Joseph Felten  
L-1508 Howald

Service d'assistance aux victimes de violence domestique (Családon Belüli Erőszak  
Áldozatait Támogató Szolgálat) –

SAVVD

26 48 18 62

[contact@savvd.lu](mailto:contact@savvd.lu)

Fraenhaus

44 81 81 (24/24)

infoMann

5, Cour du Couvent  
L-1362 Luxembourg  
[info@infomann.lu](mailto:info@infomann.lu)



Enfants victimes de violence (Erőszak Áldozatául Esett Gyermekek) – ALUPSE  
Nonprofit Egyesület

26 18 48-1

8, rue Tony Bourg  
L-1278 Luxembourg

FMPO (Nyitott Ajtó Lakóotthon Alapítvány)

Centre Ozanam Traite des êtres humains (COTEH) (Ozanam Központ -  
Emberkereskedelem) 24 87 36 22

64, rue Michel Welter  
L-2730 Luxembourg

GSM 621 351 884

[coteh@fmpo.lu](mailto:coteh@fmpo.lu)

FED (Bajba Jutott Nők)

Service d'Assistance aux Victimes de la Traite des êtres humains (SAVTEH)  
(Emberkereskedelem Áldozatait Támogató Szolgálat)

2, rue Fort Wallis  
L-2714 Luxembourg

26 48 26 31  
GSM 621 316 919

[traite.humains@visavi.lu](mailto:traite.humains@visavi.lu)